

TERRAPLENADO SANITARIO DE PASCO

Información actualizada de las acciones provisionales del SEPA DNS para el retiro de desechos de la Zona B



Pronto se empezarán los trabajos adicionales de limpieza, llamados acciones provisionales, en el sitio del terraplenado sanitario de Pasco, ubicado cerca de la ciudad de Pasco, Condado de Franklin, Washington. Estas acciones fueron descritas en la Orden de Acuerdo, finalizada en el año 2000 entre el Departamento de Ecología del Estado de Washington (Ecology) y las entidades posiblemente responsables (PLP) de este sitio. Puede encontrarse una lista de todas las PLP en la página tres de este boletín informativo. Se efectuarán las acciones provisionales según la autoridad de la Ley Modelo de Control de Tóxicos (MTCA), el capítulo 70.105D RCW.

Las acciones provisionales que se efectuarán en el sitio incluyen:

- La instalación de tapas de baja permeabilidad sobre el ex-basurero municipal y las cuatro zonas de desechos industriales;
- Aumentar el uso del actual sistema de extracción de vapor del suelo alrededor de toda la Zona A;

- Aumentar el uso del sistema de tratamiento NoVOCs™ para las aguas subterráneas hasta la Zona A;
- El establecimiento de controles institucionales sobre el uso de las aguas subterráneas en el área del penacho del terraplenado sanitario; y
- El retiro de los desechos de herbicidas de la Zona B y su depósito en otro sitio.

Se preparó una Evaluación Ambiental para el retiro de los desechos de la Zona B y Ecology emitió una determinación de impacto insignificante (DNS) según la Ley Estatal de la Política Ambiental. Una DNS indica que las acciones propuestas no tendrán ningún impacto negativo significativo al medio ambiente.

Ecology invita al público a revisar y comentar sobre el Plan del retiro de desechos de la Zona B y la SEPA DNS correspondiente **desde el 17 de agosto de 2001 hasta el 17 de septiembre de 2001**. La columna derecha de esta página indica donde se puede revisar los documentos y someter los comentarios públicos.

Boletín Informativo:

agosto de 2001

SE ACEPTARÁ

COMENTARIO:

Del 17 de agosto 2001 hasta el 17 de septiembre de 2001

Los repositorios:

Biblioteca Mid-Columbia
Sucursal de Pasco
1320 West Hopkins Street
Pasco, WA 99301-5097

WA Department of Ecology
Eastern Regional Office
4601 N. Monroe
Spokane, WA 99205-1295

Si tiene preguntas o comentarios, favor de ponerse en contacto con:

Sr. Guy Gregory
Senior Hydrogeologist
WA Department of Ecology
Toxics Cleanup Program
4601 N. Monroe
Spokane, WA 99205-1295
Correo electrónico:
ggre461@ecy.wa.gov
Teléfono: (509) 456-6387 o
1-800-826-7716 (línea gratis)

Para obtener ayuda en español:

Antonio Valero
(509) 736-5719

Para recibir anuncios en el futuro, póngase en contacto:

Carol Bergin
1-800-826-7716 (línea gratis) o
(509) 456-6360 en Spokane.
Correo electrónico:
cabe461@ecy.wa.gov

ANTECEDENTES DEL SITIO

El terraplén sanitario de Pasco está ubicado aproximadamente 2 kilómetros al noreste de la ciudad de Pasco, Washington, cerca de la intersección de Kahlotus Road y las carreteras federales 12 y 395 (véase la figura 1). Se dió permiso para empezar a funcionar el terraplén sanitario en 1958. Entre los años 1972 y 1974, se descartaron más de 30.000 recipientes y muchas toneladas de desechos químicos en el sitio dentro de lugares específicos (véase la figura 2). Se refieren a estos lugares de desechos industriales como “zonas” y las designaron por medio de letras del alfabeto. Las descripciones breves de las zonas diferentes que se usan en los estudios, incluyen:

♦ La Zona A

La Zona A consiste de aproximadamente 30.000 recipientes de capacidad de 55 galones cada uno, los cuales contienen solventes, sedimento de pintura, químicos limpiadores y otros desechos industriales.

♦ La Zona B

La Zona B consiste de aproximadamente 5.000 recipientes de desechos resultados de la fabricación de los herbicidas.

♦ Las Zonas C y D

Se hayen en las Zonas C y D aproximadamente tres millones de galones de desechos de la resina de la fabricación de madera contrachapada, desechos de la preservación de madera, el sedimento de cal, los lubricantes para la máquinas de cortar, los desechos de pintura y de los solventes de pintura y otros líquidos en masa.

♦ La Zona E

La Zona E consiste de aproximadamente 11.000 toneladas de desechos del proceso de cloro-álcali de la producción del cloro en vapor y la lejía.

♦ El terraplén sanitario de desechos sólidos municipales

El terraplén sanitario de desechos sólidos municipales abarca de 40 acres y contiene ambos desechos residenciales y comerciales. Se dejó de recibir los desechos en el año 1993.

Se empezó sacando muestras de las aguas subterráneas del sitio en el año 1983. Los resultados de estas muestras y estudios adicionales indicaron que los compuestos orgánicos volátiles (VOCs) derramados en el sitio han pasado al medio ambiente. Muchos de estos químicos, algunos reconocidos como solventes, se encontraron en concentraciones que pueden causar un riesgo a la salud humana y al medio ambiente.

En el año 1990, se puso el sitio en la Lista Nacional de Prioridad (Superfund) de los Sitios con Desechos Peligrosos. Los sitios que están en esta “Lista Superfund” tienen prioridad a nivel nacional para llevar a cabo las investigaciones y la limpieza.

LOS ESTUDIOS ANTERIORES Y LAS ACCIONES PROVISIONALES

Los estudios del sitio empezaron en el año 1991 y terminaron en el año 1999. Ellos definieron un área del sitio donde el suelo subterráneo estaba afectado por los vapores de VOC de los desechos anteriormente descartados. El área afectada extiende desde estas zonas hasta el sector de East Lewis Street de Pasco (véase la figura 1).

En 1996, Ecology determinó que se necesitaba efectuar unas acciones para reducir la exposición de estos químicos al pueblo y hacer fin a la fuente de los derrames. Las acciones provisionales descritos abajo empezaron y terminaron en 1997. Se efectuaron esas acciones para reducir al mínimo la salida de materiales peligrosos del sitio y para abastecer a las casas afectadas una fuente de agua potable.

Se efectuaron las acciones cerca de la Zona A (véase la figura 2), que es una fuente mayor de VOCs. Se instaló un sistema de extraer vapores del suelo antes que se trató el agua subterránea.

Más aún, se instaló un sistema NoVOCs™, que trata las aguas subterráneas por medio de barbijas de aire para elevar el agua en un pozo, mientras que el aire también extrae los VOCs del agua, entregándolos a un sistema de recolección. Juntos estos sistemas fueron muy efectivos en reducir la cantidad de VOCs en las aguas subterráneas. También, en el año 1997, las casas y los negocios con pozos afectados por los VOCs se conectaron al sistema de agua potable municipal de la ciudad de Pasco. Cinco pozos que abastecían agua a cien individuos fue reemplazados por el servicio de agua potable municipal.

LAS ACCIONES ACTUALES

En el año 2000, basado en estudios adicionales, Ecology emitió Órdenes a las PLPs dirigiéndolas a efectuar acciones provisionales adicionales y monitorear la eficiencia de tales acciones. Estas acciones son:

1. Colocar tapas modernas y diseñadas por un ingeniero encima de las zonas de desechos industriales y del antiguo basurero municipal de desechos sólidos;
2. Sacar de la Zona B todos los recipientes con los herbicidas;
3. Aumentar alrededor de la Zona A el tratamiento de las aguas subterráneas y la extracción de vapores del suelo;

4. Poner en práctica unos controles institucionales sobre el uso de las aguas subterráneas en el área del penacho; y
5. Monitorear la eficiencia de las acciones por seis años, seguido por la selección del remedio formal.

Se han preparado los documentos de diseño para las tapas y los sistemas de tratamiento. Los estudios de la Zona B indican que el método preferible para remediar la Zona B es sacar los materiales, tratarlos y descartarlos en otro sitio.

¿QUE PASA AHORA?

En agosto empezará el trabajo de tapar y aumentar el sistema de tratamiento.

Después del plazo de 30 días para aceptar los comentarios públicos, Ecology emitirá un Resumen de Contestación con respuestas de todos los comentarios recibidos. Basado en lo que dice el público, puede que Ecology modificará el plan de retiro de la Zona B y la SEPA DNS, si sea apropiado.

¿COMO PUEDO AYUDAR?

Revise la SEPA DNS para el retiro de desechos de la Zona B. Puede revisar y comentar sobre estos documentos **desde el 17 de agosto hasta el 17 de septiembre de 2001.**

El repositorio de documentos de la Biblioteca Mid-Columbia, Sucursal de Pasco, está disponible a cualquier hora que

esté abierta la biblioteca. Para revisar los documentos en Spokane, favor de ponerse en contacto con Johnnie Harris de Ecology, llamándole a (509) 456-2751 para hacer una cita. Las citas para revisar los documentos pueden ocurrir de lunes a jueves, entre las 8 de la mañana hasta las 5 de la tarde.

- ◆ **Si tiene algunas inquietudes, comentarios, o preguntas del asunto, favor de mandarlos antes del 17 de septiembre de 2001 en forma escrita a:**
Guy J. Gregory, Hidrólogo Principal de Ecology (véase la columna derecha de la primera página para los detalles).
- ◆ **Los documentos de diseño también están disponibles en los repositorios.**
- ◆ **Comparta esta información con cualquier otra persona o grupo de que Ud. cree debe estar informado del asunto.**

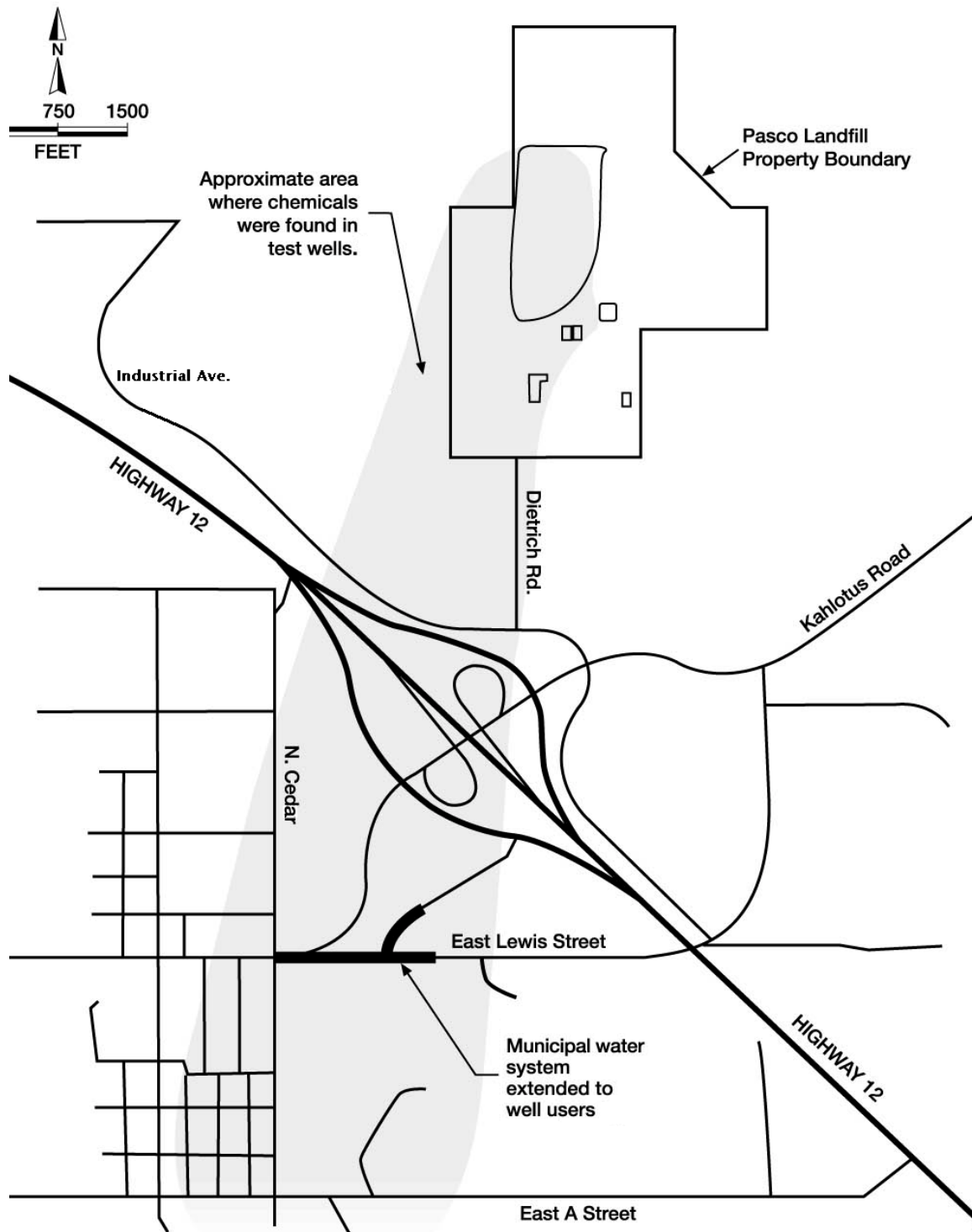
LA LISTA DE LAS ENTIDADES POSIBLEMENTE RESPONSABLES (PLPs)

Advance Electroplating
Basin Disposal Company
The Boeing Company
B.F. Goodrich Kalama, Inc.
Burlington Environmental Inc.
Chemical Processors, Inc.
Resource Recovery, Inc.
Burlington Northern/Santa Fe Railroad, Inc.
Carr Aviation
Chempro of Oregon
Collier Carbon and Chemical

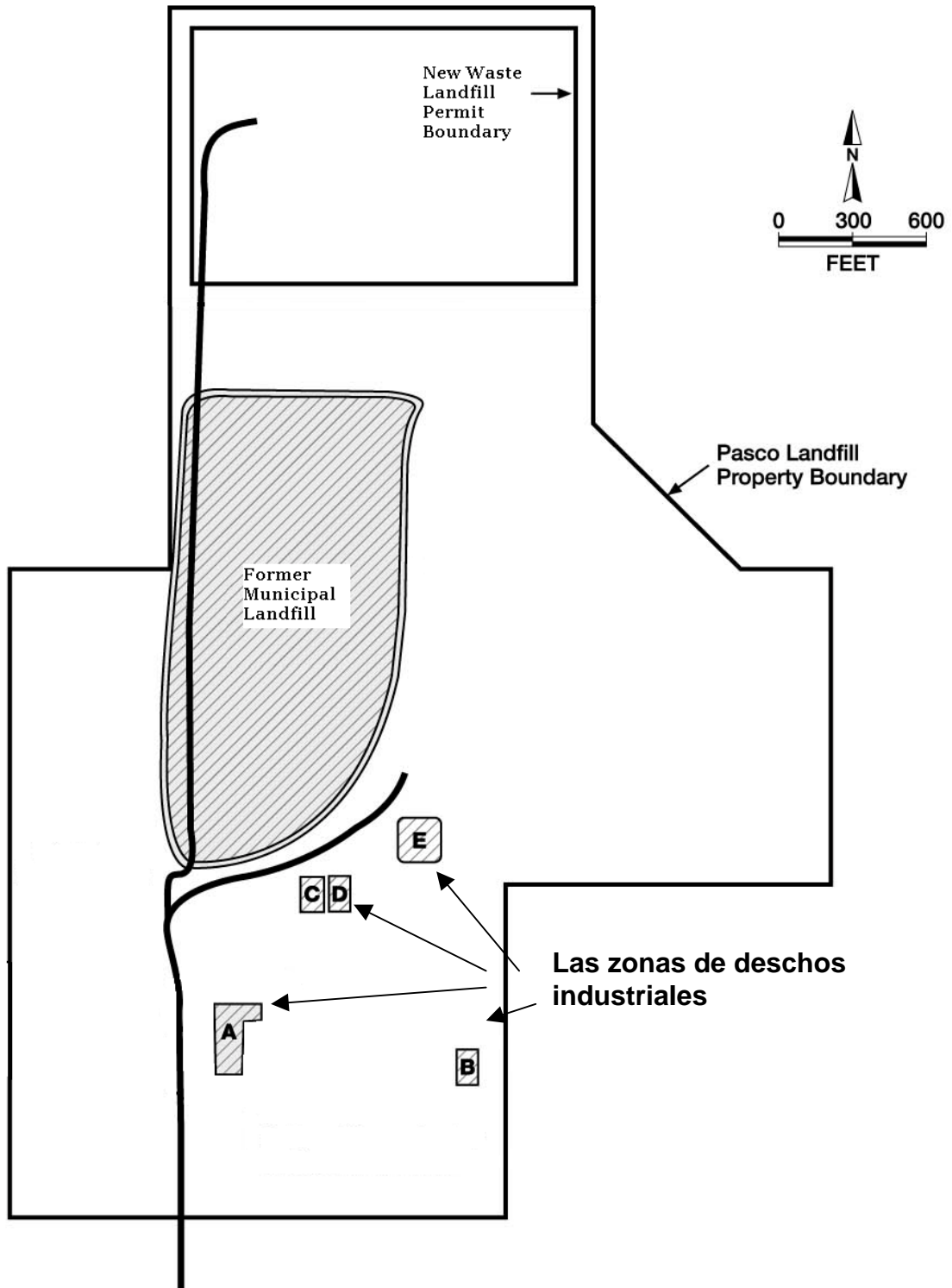
Crown Cork and Seal Company,
Inc.
John and Marjorie Dietrich
Leonard and Glenda Dietrich
E.I. du Pont de Nemours and
Co., Inc.
Fort James Corporation
Franklin County
Franklin Land Recovery, Inc.
Freightliner Corporation, a
Subsidiary of:
Daimler-Benz of North
America
Holding Company
Georgia Pacific Company
Glidden Corporation, a
Subsidiary of ICI
Americas, Inc.
Harbor Oil, Inc.
ICI Canada, Inc.
Intalco Aluminum Corporation
Minnesota Mining and
Manufacturing
Company
Morton Chemical Company
Northwest VIP, Inc.
The O'Brien Corporation
Oregon Cutting Systems
Division of Blount, Inc.
PACCAR
Pasco Sanitary Landfill, Inc.
Piute Energy and Transportation
Company
PPG Industries
Precision Castparts Corp.
Puget Sound Naval Shipyards
Rhone-Poulenc AG Company
Sandvik Special Metals
Corporation
Simpson Timber Company
Standard Register Co.
(fka UARCO)
United States Air Force
United States Department of
Agriculture, Forest
Service
United States Department of
Interior, Bureau of
Reclamation
Weyerhaeuser Company

Wood Treatment Chemical
Company
Zep Manufacturing

La Figura 1: La ubicación del sitio del terraplenado sanitario de Pasco



La Figura 2: Las facilidades del sitio del terraplenado sanitario de Pasco



Notes from the translator:

For the figures:

Feet = Pies

Pasco Landfill Property Boundary = El límite de la propiedad del terraplenado sanitario de Pasco

Approximate area where chemicals were found in test wells:

= La área aproximada donde se encontraron los químicos dentro de los pozos donde sacaron muestras

Municipal water system extended to well users =

La línea del sistema de agua potable municipal que se extendía a los que usaban pozos

New Waste Landfill Permit Boundary = El límite nuevo del terraplenado sanitario según el permiso

Former Municipal Landfill = ex-basurero municipal

To ensure accuracy, I would suggest you cut and paste the above phrases onto the figures.

For the TIRT—new words:

Paint sludge = El fango de pintura

Bulk = en masa

Plywood resin = la resina de la madera contrachapada

Wood treatment and preservation = el tratamiento y la preservación de madera

Lime sludge = el fango de cal

Cutting oils = los lubricantes para las máquinas de cortar

The Chlor-Alkali Process = el proceso de cloro-álcali

Lye = la lejía

Chlorine gas = El cloro en vapor

National Hazardous Waste Priority Sites List =

la Lista Nacional de Prioridad de los Sitios con Desechos Peligrosos

Stop at the source = hacer fin a la fuente